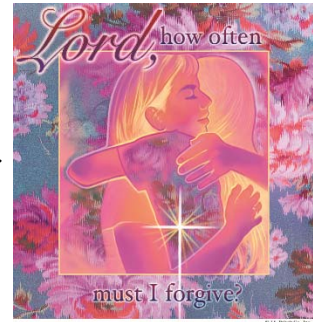




9-13-2020 甲年常年期第二十四主日



主啊！
我該寬恕
他多少次呢？

聖道禮儀

劉振田神父 供稿

禮儀用品：將整潔的擺佈鋪在桌子上，將十字架/聖像擺放中間位置，兩邊放置蠟燭或花，將聖經擺放在十字架的前方，如同主日在聖堂看到的祭台的相類似。

一、開始儀式

1. 介紹今天禮儀的程式和要點
2. 聖歌（歡欣相聚，讚美天主）（起立）
3. 十字聖號

領：因父、及子、及聖神之名。

眾：阿們。

4. 引言（可參考以下的重點）：



主禮：各位兄弟姐妹，歡迎你們來到主的殿堂，現在，讓我們懷著信德，反省我們的思言行為，祈求上主更新我們的生活。（省察片刻）願天父的慈愛，基督的聖寵，聖神的恩賜與你們同在。

眾：也與你的心靈同在。

主禮：現在我們大家認罪，虔誠地舉行主日彌撒聖祭：

5. 悔罪式（任選一式，目的是幫助信友懺悔。）

【第一式】

全體：我向全能的天主和各位兄弟姊妹，承認我在思、言、行為上的過失。我罪、我罪、我的重罪。為此懇請終身童貞聖母瑪利亞、天使、聖人、和你們各位兄弟姊妹，為我祈求上主，我們的天主。

領：上主，求祢垂憐。 **眾：**上主，求祢垂憐。

領：基督，求祢垂憐。 **眾：**基督，求祢垂憐。

領：上主，求祢垂憐。 **眾：**上主，求祢垂憐。

【第二式】

領：上主，求祢垂憐。 **眾：**因為我們得罪了祢。

領：上主，求祢大發慈悲。 **眾：**施給我們救恩。

【第三式】

領：主基督，祢來是為使我們與主與人修好。上主，求祢垂憐。

眾：上主，求祢垂憐。

領：主基督，祢治癒了因紛爭與罪惡所帶來的傷害。基督，求祢垂憐。

眾：上主，求祢垂憐。

領：主基督，祢為我們向天主祈求。上主，求祢垂憐。

眾：上主，求祢垂憐。

6. 按禮規可唱合適的聖歌（目的是幫助信友讚美天主）

7. 禱文（按照《彌撒經文》的集禱經）

領：請大家祈禱。創造、宰制萬有的天主，求祢垂顧我們，使能以整個心靈侍奉祢，讓我們體會到祢慈愛的恩效。祢是天主永生永王。

眾：阿們。

二、聖道禮（天主親臨向他的子民說話）（坐下）

8. 恭讀聖經（宣讀福音時，全體站立。）

聖道禮儀

讀經一：二七，33~二八，9

德訓篇

忿恨與生氣，二者都是可憎惡的，罪人卻常常如此。報仇的人，必要遭遇到上主的報復，上主必要保留他的罪。你要寬恕你鄰人的過錯；這樣，你祈禱的時候，你的罪惡也會得到赦免。一個人如果對別人懷怒，怎能向上主求饒呢？對同類的人沒有慈愛，怎能為自己的罪過求赦免呢？他既是血肉之人，竟然懷怒。而向天主求赦罪之恩，誰能赦免他的罪呢？你要記得最後的結局，而停止仇恨；你要記得腐爛與死亡，而遵照誠命生活。你要記得天主的誠命，不要向人發怒；你要記得至高者的盟約，寬恕別人的過錯。

這是天主的聖言

答唱詠：詠一〇二，1~4，9~12

答： $\begin{array}{cccccccccccc} F & & Am & & B\flat & & F & & B\flat & & C & & C\flat & & F \\ |5-3|5-3|4\ 5\ 6|5--|4\ 3\ 2|5-5|5\ 5\ 4|3--| \\ \text{上} & \text{主} & \text{富} & \text{於} & \text{仁} & \text{愛} & \text{寬} & \text{恕。} & \text{極} & \text{其} & \text{慈} & \text{悲，} & \text{不} & \text{輕} & \text{易} & \text{發} & \text{怒。} \end{array}$

$\begin{array}{cccccccccccc} F & & Am & & B\flat & & F & & B\flat & & C & & C\flat & & F \\ |5-3|5-3|4\ 5\ 6|5--|4\ 3\ 2|5-5|5\ 3\ 2|1--|1--|| \\ \text{上} & \text{主} & \text{富} & \text{於} & \text{仁} & \text{愛} & \text{寬} & \text{恕。} & \text{極} & \text{其} & \text{慈} & \text{悲，} & \text{不} & \text{輕} & \text{易} & \text{發} & \text{怒。} \end{array}$

答：上主富於仁慈寬恕，極其慈悲，不輕易發怒。

- 一、我的靈魂，請歌頌上主；我的五內，請讚美祂的聖名。我的心靈，請歌頌上主，不要忘記祂的一切恩寵。答
- 二、祂赦免了你所有的罪行，治愈了你各種的病症，祂救你脫離陰間，給你加上仁愛和慈悲的榮冠。答
- 三、祂絕不長期責問，也不會永遠氣憤。我們犯罪，祂沒有懲罰我們；我們作孽，祂沒有報復我們。答
- 四、天離地有多麼高，祂的慈愛對敬畏祂的人也多麼深厚；東離西有多麼遠，祂使罪過離開我們也多麼遙遠。答

讀經二： 聖保祿宗徒致羅馬人書十四，7~9

弟兄姐妹們：我們中間沒有一個人為自己而活，也沒有一個人為自己而死亡。因為我們若是活著，是為主而活；我們若是死了，是為主而死。所以我們或生或死，都屬於主。因為基督死而復活，便是為作生者和死者的主。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 路一五，7

答：阿肋路亞。

領：主說：我告訴你們，對一個罪人悔改，在天上的喜樂、比為九十九個無需悔改的義人、所有的喜樂還要大。

答：阿肋路亞。

福 音：

聖瑪竇福音 十八，21~35

那時，伯鐸前來對耶穌說：「主啊！如果我的弟兄得罪了我。我該寬恕他多少次呢？七次夠了嗎？」耶穌對他說：「我對你說：不是七次，而是七十個七次。因此，天國好比一個君王，要和他的僕人結賬。他開始結賬的時候，有人給他帶來一個欠他一萬金元寶的僕人，他沒有錢可還，主人就下令，要他把他和他的妻子兒女，以及他所有的一切，都變賣了來還債。那僕人就俯伏在地，叩拜他說：『主啊！寬容我罷！我一定要還清的。』那僕人的主人就動了憐憫的心，把他釋放了，並且免了他的債。那僕人一出門，遇見了一個欠他一百銀幣的同伴，他就抓住他，掐住他的喉嚨說：『還你欠我的債！』他的同伴就俯伏在地，哀求他說：『寬容我罷！我一定會還清的。』可是他不肯答應，反而把他關在監裡。等他還清了欠債。他的同伴看見這事的經過，都憤憤不平，便去把這事告訴了主人。於是主人把這僕人叫來，對他說：『惡僕！你哀求了我，我便全部免了你所欠的債；難道你不該憐憫你的同伴，如同我憐憫你一樣嗎？』於是主人大怒。把他交給刑役，直到他還清全部債務。如果你們不從心裡寬恕你們的弟兄，我的天父也要這樣對待你們。」

這是基督的福音



10. 按禮規可念或唱信經（目的是幫助信友宣認信仰）（起立）

疫情期間採用「信仰宣認」取代「信經」

主禮：你們信全能的天主父、天地萬物的創造者嗎？ **全體：我信。**

主禮：你們信我們的主耶穌基督、天主父的獨生子，由童貞瑪利亞誕生，受難至死，
被埋葬，從死者中復活，現今坐在天父的右邊嗎？ **全體：我信。**

主禮：你們信聖神，聖而公教會，諸聖的相通，罪過的赦免，肉身的復活和永生嗎？
全體：我信。

主禮：各位兄弟姊妹，以上就是我們的信仰、教會的信仰；我們在主耶穌基督內以
宣認這信仰為光榮。 **全體：阿們。**

11. 信友禱詞（為教會、主教和神職人員、世界、社會、有需要的人、團體及聖召祈禱。）（起立）

主禮：各位兄弟姊妹，天主是一切恩賜之源。讓我們仰賴祂，向天父祈求：

領：請為**天主子民**祈禱。祈求仁慈的上主恩賜每一位天主子民，都能活出上主的恩慈，真心寬恕別人的過犯，彼此修和，讓自己也得到內在的自由。

為此，我們同聲祈禱。

眾：求主俯聽我們

領：請為**世界各地的災民**祈禱。求天主恩待這些無辜受難的百姓，幫助他們重整家園，醫治他們的病痛、安慰受傷的心靈，賜給他們信心與希望、迎接未來。

為此，我們同聲祈禱。

眾：求主俯聽我們

領：請為**經常活在怒氣與仇恨中的人們**祈禱。求主憐憫他們、寬恕他們，幫助他們化解人與人之間的糾紛，使他們獲得內心的平靜與喜樂。

為此，我們同聲祈禱。

眾：求主俯聽我們

領：現在讓我們靜候片刻，**為自己或他人的需要**向天父祈求。(靜默片刻)
求主按他的旨意，玉成我們心中的願望。為此，我們同聲祈禱。

眾：求主俯聽我們

主禮：天主父，祢是我們的依靠和仰望。求祢憐視你的子民，俯聽我們的祈禱，並給予我們在信仰生活中，得以預嘗天國的喜樂。以上所求是靠主耶穌基督之名。

全體：阿們。

三、神領聖體禮

12. 天主經

領：請大家起立。在領受基督聖體之前，讓我們以耶穌基督所教導的經文，求天父幫助我們相稱地領受這天國的食糧。（起立）

全體：（念或唱天主經）

我們的天父，願祢的名受顯揚，願祢的國來臨，願祢的旨意奉行在人間，如同在天上。求祢今天賞給我們日用的食糧；求祢寬恕我們的罪過，如同我們寬恕別人一樣；不要讓我們陷於誘惑；但救我們免於兇惡。

13. 平安禮 領：在領受基督聖體之前，讓我們首先互祝基督的平安。（互祝平安）

14. 神領聖體經：吾主耶穌，我俯伏在祢腳前，向祢獻上我痛悔之心的懺悔。



我的心陷入虛無的深淵，卻又沉浸於祢聖善的親臨。在祢愛的聖事裡，我朝拜祢；在我心獻給祢的簡陋居所內，我渴望領受祢。在等待聖事性共融的福樂之際，我願在精神上擁有祢。吾主耶穌，求祢來到我內，我也進入祢內。願祢的聖愛能燃燒我的整個生命，無論生死。主耶穌，我相信祢，我盼望祢，我愛祢。阿們。（後可唱聖體的聖歌。）（領聖體後默禱。）

15. 禱文（按照《彌撒經文》的領聖體後經）（起立）

四、結束儀式

16. 結束

領：願天主降福我們，保護我們免於災禍，引領我們到達永生。

眾：阿們。

17. 禮成可唱一首聖歌



聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

※ 為避免接觸感染，這段期間不印製分發主日通訊經文單，若有需要每主日網上經文單的教友們，歡迎致電華人辦公室告知您的電子郵箱或微信號，我們將每主日為您發送。

感謝：教友喬偉剛的教外朋友響應福傳事工捐款給華人傳協會：Richard 葉\$100 元，陳麗媛\$500 元。我們都知道教堂維持費及福傳工作都是來自於教友的慷慨捐助和奉獻，華人福傳工作也很需要你們的支持，您可以通過支票郵寄您的捐款到聖湯瑪斯堂，支票抬頭：CCA of STAC，備註欄：特別捐款。您的奉獻將支援華人福傳事工，感謝您的慷慨熱善好施，願天主降福您!

Firemark 高中生信仰夏令營：主祐平安！今年因疫情關係，取消了一年一度的高中生夏令營，但是我們仍有一些熱情的大學生及社會青年想跟年輕人一起傳遞主祐的訊息。活動訊息如下：活動名稱：Firemark 青年線上聚會。活動日期時間：2020 年 9 月 26 日 4:00-5:00pm。活動方式：報名確認後，會通知 zoom meeting 連結訊息。費用：免費。活動內容：透過祈禱及遊戲，經驗分享還有主題討論，希望透過網路形式繼續與主內兄弟互動關懷。報名對象：9th ~12th 華人高中生。指導神師：Verbum Dei Sister Jeannette Kong 主言會江慧儀修女。報名聯繫：Anne Wang 626-872-4523。活動前：我們將於活動前，寄出家長 consent form 仍然後打電話通知跟確認訊息。

堂區捐款報告：本堂區上主日 9/6 捐款\$5,882.00 元，短缺\$1,618.00 元，(平均堂區一週開銷約\$7,500 元)。謝謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 membership.faithdirect.net/CA779，或上堂區網站 STAMPK.org 點選 e Giving。謝謝大家的支持！

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

✚ 請為嚴重病人求健康：莊彩媚，Marian 王，殷齡霞，劉若珊，劉惠惠，王振宇，
Thomas Carrozzo，Paula Ng。

✚ 請為病人求健康：王海瀛，顧裔芳。

✚ 請為 楊曉春，余王玉玉，趙興立 的所有需要祈禱。

✚ 請為新亡者的靈魂永安祈禱：陳顧劍清，余瑞芳，黃旺。

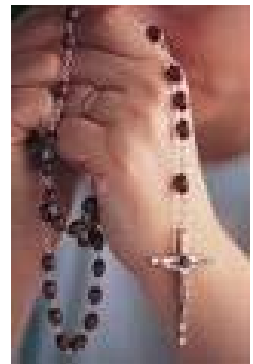
✚ 請為各地遭受天災疫情所苦的人祈禱。祈求仁慈的聖父，早日結束這場巨大的苦難，
重現希望與平安的曙光。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：

米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧!阿們!

孫蘭，劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，
余王玉玉，張武雄，葉素貞修女，顧裔芳，李碧玉，慧明，吳家盈，許斐德修女，
徐岳五，劉惠惠，陳輝神父，張林秀卿，嚴奚慶舫，雷洪貴，曾良玉，曾李美玉，
鄧美娟，袁偉雄，王振宇，徐閻峻雲，張碧雲(澳門)，Patricia Villaneva Meza。



經文脈絡

瑪竇福音中耶穌第四篇大演講「團體生活指示」的前段，談論教會團體的紀律問題，教導基督徒如何面對犯罪的弟兄（瑪十八 15-20）。伯鐸聽了這些教導之後，緊接著就問耶穌：應該寬恕得罪自己的弟兄幾次？為了回答伯鐸的問題，耶穌講了一個「惡僕的比喻」。瑪十八 21-35 敘述這段師徒之間的對話，便是這個主日的福音內容。

伯鐸的問題（瑪十八 21-22）

對觀福音、尤其是瑪竇福音中的伯鐸的角色相當突出，他是宗徒團體的領導者和發言人（瑪十 2；十四 28-31；十七 24-27）。在這段經文中伯鐸應該是代表團體向耶穌發問，因此耶穌回答伯鐸的話，對整個教會團體極為重要。

伯鐸問耶穌說：「主啊！若我的弟兄得罪了我，我該寬恕他多少次？直到七次嗎？」從這個問題可以看出，伯鐸自認為若能寬恕弟兄「七次」，已是最大的極限了。事實上，伯鐸的想法已經遠遠超過猶太人「以眼還眼，以牙還牙」的傳統思想（瑪五 38），因此，耶穌的答覆一定更令在場的人震驚：「我不對你說：直到七次，而是七十個七次。」耶穌的言語非常清楚地表達，應該一再地、永遠地、沒有任何限度地寬恕自己的弟兄。接著耶穌講了一個比喻（瑪十八 23-35），更進一步的說明原因。我們先解釋一些比喻中的背景因素，再說明其內在涵義。

比喻中一些細節的詮釋

在猶太傳統中，「國王」常被用來當做天主的象徵，瑪竇福音二十二章婚宴的比喻中，也出現相同的用法。相對而言，比喻中的「惡僕」應被視為是宮廷中的大臣，而那位欠他錢的同伴，是職務更低的臣僕。

一萬「塔冷通」大約是十億「德納」。在耶穌的時代，一個德納相當於一個雇工一天的工資；因此一萬塔冷通是不可想像的財富，在現實生活中這麼巨大的債務是不可能的。耶穌講比喻時當然是故意誇大債務的數目，使人看清自己在天主前是一個十足的負債者。

即使惡僕將一切財產、連同妻子兒女一併變賣，也絕不足以償還債務。在猶太法律中將一個以色列人販賣為奴，雖然是可能的，但是只有在處置偷竊犯時才被允許；至於販賣婦女，則是絕對不允許的。因此國王的命令，應該被視為是一種處罰性的措施。

鮮明的對比

這個比喻以鮮明的色彩表達出天主令人驚訝的無限仁慈，但是令人更驚訝的是，這個僕人雖然親身經歷了極大的仁慈，卻毫無同情憐憫之心，極為狠心地對待了他的近人。比喻中刻意營造了強烈的對比氣氛：

- 一、國王寬免了僕人一萬「塔冷通」的龐大債務；然而這位僕人竟然不肯放過只欠他一百「德納」的同伴，十分粗暴的對待了他。
- 二、兩位僕人在求情之時，都用了一樣的話：「容忍我吧！一切我都要還你。」但所得到的效果卻完全不同。
- 三、國王憐憫了欠他債務的僕人，並讓他自由離去；而這位僕人卻把欠他債務的同伴投入監牢，直到他還清了債務。

比喻的核心訊息

這個比喻的重點並不在於誰顯示了、或誰沒有顯示仁慈與憐憫。它的重點在強調：這位積欠君王巨大債務的僕人，經驗了豐富的仁慈之後，應該以相同的情懷，對待只欠他少許債務的同伴。

面對天主每個人都是罪人，人人在天主前都是負債者，天主卻毫無條件地寬赦了我們，但是天主並不需要我們的回報，因為人根本無法還報白白領受的恩寵。天主對人唯一的期待是，大家能夠彼此從「心」裏互相寬恕（瑪十八 35），就如天主曾寬恕了我們一樣人。這樣的思想，其實早就包含在耶穌教的祈禱文「天主經」之中了（瑪六 12）。

天主的仁慈與公義（瑪十八 31-34）

比喻的結尾說到這位惡僕遭受國王嚴厲的懲罰（31-34），但是，讀者卻不應該因此而對天主的仁慈重新提出質疑。因為在耶穌的宣講中，本來就也含有審判的思想。審判並不是天主恩寵福音的首要訊息，但卻是天主恩寵的另一種表達方式，亦即對那不悔改的罪人所行的公義（瑪十 15；十一 22-24）。就如一個硬幣的兩面，天主的仁慈和公義本來就是同時存在的。

綜合反省

「犯錯（罪）者是人，寬恕者是神！」（*To err is human, to forgive divine!*）耶穌透過比喻教導我們，明白天主的仁慈是永遠的，沒有限度的，祂不斷地將人由罪惡中釋放出來。天主以無限的仁慈憐憫寬恕人，希望能因此而引導人以同樣的寬恕和仁慈憐憫去愛自己的鄰人。如此罪惡的鎖鏈將被斬斷，而愛情的鎖鏈將被建立。當人用所經驗到的愛去寬恕得罪自己的人，就是在「協助」天主建設天國。